

立法會 *Legislative Council*

立法會CB(2)902/03-04號文件

檔 號：CB2/SS/3/03

2004年1月9日內務委員會會議文件

《簡易處理申訴(律師)規則》小組委員會報告

目的

本文件旨在匯報《簡易處理申訴(律師)規則》小組委員會的商議工作。

《簡易處理申訴(律師)規則》

2. 該規則是經終審法院首席法官事先批准下，由香港律師會理事會(“理事會”)根據《法律執業者條例》(“該條例”)(第159章)第73條訂立。
3. 該規則旨在訂明律師紀律審裁團的審裁組召集人(“審裁組召集人”)根據該條例第9AB條處理針對某律師、外地律師、實習律師、或律師或外地律師的僱員(“有關人士”)的申訴所依循的做法及程序。有關申訴必須與該規則附表所列的違規行為有關。該條例第9AB條訂立另一套紀律制度，而根據該制度，已承認觸犯某些違紀行為的有關人士，將被施加定額罰款，而無須律師紀律審裁組(“審裁組”)展開全面聆訊。
4. 該規則將於《2002年成文法(雜項規定)條例》第111條指定生效的日期起實施。該條文關乎在該條例加入新增訂的第73(1)(caa)及(cab)條，授權理事會訂立規則，規定根據該條例將某事宜呈交審裁組召集人處理及處理有關事宜時所須依循的做法及程序。

小組委員會

5. 議員於2003年11月29日內務委員會會議上同意成立小組委員會，以研究該規則。小組委員會的委員名單載於**附錄I**。小組委員會由吳靄儀議員擔任主席，曾先後與香港律師會(“律師會”)及政府當局的代表舉行兩次會議。

小組委員會的商議工作

將事宜呈交審裁組召集人處理

6. 律師會解釋，有關人士最多可有56天時間承認對指稱違規事宜的法律責任，並同意由審裁組召集人處理。簡易處理程序所涉及的各项步驟如下——

- (a) 如理事會決定將關於有關人士的行為操守的事宜呈交審裁組召集人，則理事會所委任的律師或大律師(“理事會代表”)須將述明申訴詳情的申訴書、關於申訴所針對的行為操守的事實撮要，連同解釋承認／不承認法律責任的後果的通知書，以及按簡易處理程序處理有關事宜所涉及之定額罰款和定額調查費用款額資料，送交有關人士(第4條)；
- (b) 有關人士必須在收到申訴書後21天內以書面通知理事會代表，說明他是否希望與理事會代表商議該事宜(第4條)；
- (c) 如有關人士通知理事會代表他希望商議該事宜，該人有自理事會代表收到該通知的翌日起計的21天時間，以書面商議和議定個案中的事實(第6條)；
- (d) 理事會代表須擬備一份列明經議定事實的陳述書，代表理事會簽署，並將陳述書送交有關人士(第7條)；
- (e) 有關人士須在收到列明經議定事實的陳述書後14天內，簽署該陳述書並交回理事會代表，同時以書面表示他承認對指稱違規事宜的法律責任，以及同意該事宜按簡易程序處理(第8條)；
- (f) 理事會隨後將有關事宜呈交審裁組召集人，同時述明按簡易程序處理該事宜的條件已經符合。理事會並須呈交一份誓章，當中顯示經簽署列明經議定的事實的陳述書(第10條)；及
- (g) 審裁組召集人收到某項呈交後須作出命令，並於作出命令後7天內將命令送交有關人士(第11條)。

7. 律師會又解釋，倘有關人士不承認對指稱違規事宜的法律責任，又或不同意由審裁組召集人處理該事宜，則該事宜須交由審裁組根據《律師紀律審裁組法律程序規則》(第159章，附屬法例)處理。律師會提供的“簡易處理程序流程圖”載於**附錄II**。

該規則的目的及由審裁組召集人處理事宜的準則

8. 劉健儀議員認為，理事會在考慮應否將某些針對律師的申訴按簡易處理程序處理時，不應“反應過敏”。理事會應避免以簡易處理程序處理一些較宜由理事會藉發出指責書處理的輕微違規行為。理事

會本身必須完全信納呈交審裁組召集人處理的事宜，若非有簡易處理程序的設立，原應由審裁組展開全面聆訊。

9. 吳靄儀議員指出，該規則所列的若干違規行為，例如違反《律師執業規則》第4B(2)、4B(4)、5D(c)、5D(d)、5D(e)及5D(f)條，以及律師會發出的《1990年執業指引》執業指引B1條，似乎均非輕微的違規行為。吳議員對於相當嚴重的違規行為可納入簡易處理程序的範圍內表示關注。

10. 律師會解釋，根據該條例，理事會的職能，只不過是作為審裁組席前的檢控人員，其無權勸戒或譴責律師。雖然理事會可向律師發出指責書，但會向律師清楚述明指責書並不屬於譴責。指責書既然不會記錄在律師的紀律紀錄中，實難有任何阻嚇作用。另一方面，委任審裁組的程序既昂貴又費時，有時所耗費的金錢及時間，與指稱的違規行為並不相稱。制訂簡易處理程序的目的，是處理某些違規事件；該等事件理應適宜呈交審裁組作全面聆訊，但基於費用及工作方便上的考慮而寧可按簡易處理程序處理。

11. 可按簡易處理程序處理的違規行為，已列載於該規則的附表中。律師會已提供一覽表，解釋每項違規行為的性質(附錄III)。據律師會所述，適宜由審裁組召集人按簡易程序處理的違規行為類別，擬為屬於監管性質、不涉及不誠實行為但須予制裁的違規行為。然而，觸犯該規則所指明的違規行為，並不一定會按簡易處理程序處理。理事會在研究某指稱違規事件是否適宜以簡易程序處理時，可考慮下列事項(請參閱該條例第9A(1A)及(1B)條) ——

- (a) 該指稱違規事件是否蓄意；
- (b) 該指稱違規事件是否含有不誠實的意圖；
- (c) 該指稱違規事件的嚴重程度；及
- (d) 任何其他相關因素。

理事會在決定應否向審裁組召集人呈交某事宜時，會審慎考慮所有相關因素。

12. 律師會以書面回應小組委員會的要求時，確認下列事項 ——

- (a) 訂立該規則的目的，是在由審裁組作全面聆訊以外，提供另一個較快捷、較經濟的處理程序；
- (b) 律師會在決定一宗申訴按簡易程序處理是否恰當時所採取的政策，是考慮有關申訴是否在各方面均十分嚴重，有充分理據呈交審裁組作全面聆訊；及
- (c) 目前以發出指責書的方式處理輕微違規行為的做法仍會採用，對於此等個案，理事會不會引用簡易程序處理。

理事會代表送交的通知書的內容

13. 余若薇議員指出，根據“簡易處理程序流程圖”(附錄II)，如有關人士不同意與理事會代表進行商議，則該事宜即交由審裁組處理。然而，向有關人士送交的通知書中並無提及此項重要資料(請參閱第4(2)(a)(ii)條)。劉健儀議員認為，通知書亦應述明簡易處理程序各項步驟的時間表，這會有助有關人士決定是否將有關事宜呈交審裁組召集人處理。

14. 律師會解釋，第4(2)(a)條的目的是規定通知書的主要內容，即述明承認及不承認法律責任的後果，而非在第4(2)(a)條中重複在該規則其他條文中早有述明的程序。然而，為了清晰起見，律師會已建議增訂有關通知書內容的第4(2)(c)條。根據該新訂條文，倘有關人士在收到申訴書後21天內不以書面通知理事會代表，說明他是否希望與理事會代表商議該事宜，則該事宜將交由審裁組處理。

15. 為進一步協助有關人士，律師會亦已建議在通知書後夾附該規則及《律師紀律審裁組法律程序規則》的文本，以及“簡易處理程序流程圖”。

理事會撤銷決定

16. 根據第4(2)(b)條，有關人士須在收到申訴書後21天內以書面通知理事會代表，說明他是否希望與理事會代表商議有關事宜。根據第5條，理事會可在向有關人士送交申訴書後21天內，隨時撤銷其向審裁組召集人呈交該事宜的決定。

17. 委員詢問理事會在何種情況下會撤銷其決定。律師會解釋，該條例第9A(1B)條容許理事會在決定某事宜是否適宜交由審裁組召集人處理時，可考慮任何其他相關因素。該條例第5條容許理事會在有關人士與理事會代表進行商議前的21天期間，考慮任何可能在該期間出現的相關因素。可導致理事會撤銷決定的情況，包括在該21天期間，發現有多次性質相若的違規情況，令人相信有關的違規事件涉及更嚴重的專業問題，而非僅屬於偶然一次的過失。

18. 部分委員指出可能會出現一種情況，就是有關人士決定不進行商議程序，而在收到申訴書後21天內以書面同意由審裁組召集人處理有關事宜，但理事會其後撤銷將有關事宜呈交審裁組召集人處理的決定。該等委員認為，如容許理事會在此情況下撤銷其決定，即使該決定是在21天時間內作出，亦對有關人士不公平。小組委員會要求律師會基於簡易處理程序的目的是要加快紀律程序這點，考慮商議程序是否屬強制性質，以及理事會根據第5條撤銷其決定的權力應否予以限制。

19. 律師會解釋，21天的商議期(第6條)會由理事會代表收到有關人士通知，表示希望商議有關事宜的翌日起計。律師會認為容許有關人士選擇不與理事會代表進行商議程序並不恰當。律師會指出，因為簡易處理程序屬紀律程序，商議程序頗為重要，而有關人士應有合理時間研究針對他的申訴所述事實，確保該等事實正確無誤。要證實申訴書及事實撮要所載資料正確無誤，有關人士便須與理事會代表通信，而這已是商議形式的一種。

20. 律師會又解釋，理事會的意圖，並非是要在有關人士通知理事會他決定與理事會代表進行商議後，撤銷將事宜呈交審裁組召集人的決定。為求清晰起見，律師會建議修訂第5(1)條，將理事會撤銷其將事宜呈交審裁組召集人的決定的權力，規限在理事會代表收到有關人士通知，說明他是否希望與理事會代表商議有關事宜之前的期間。

21. 小組委員會曾研究，若理事會發出撤銷決定通知與有關人士發出希望與理事會代表商議有關事宜的通知的時間相若，撤銷決定通知會在何時生效。小組委員會察悉，在此種情況下，理事會的撤銷決定會在其作出此決定的時間立即生效。

有關人士撤銷決定

22. 部分委員認為，為求公平起見，亦應容許有關人士撤銷其決定。律師會認為，有關人士已獲給予合理時間考慮簡易處理程序的每一步驟，然後才進行下一步，因此無須規定該人可在何種情況下撤銷其決定。再者，除非有關人士已與理事會代表商議、承認法律責任、同意以簡易程序處理有關事宜，簽署列明經議定事實的陳述書，並將陳述書交回，否則在此之前，該有關人士無須循簡易處理的途徑，讓有關事宜呈交審裁組召集人處理。理事會不會強迫他接受有關程序，這完全是出於自願。他在簽署並交回列明經議定事實的陳述書前，可隨時終止有關程序。

定額罰款及定額調查費用

23. 定額罰款(10,000元)及定額調查費用(15,000元)的數額載於該規則的附表。小組委員會曾要求律師會解釋將定額罰款定於10,000元的理據。律師會告知委員，該會提出此建議前，曾考慮過審裁組過往的決定，即10,000元是對輕微違規行為的適當平均罰款。

24. 至於為何將調查費用定於15,000元，律師會解釋，定額調查費用反映調查及檢控違反表列項目事件的預計費用。因為調查及檢控的程序大致相若，而違例事件亦只屬輕微性質，費用數額不會因違規種類不同而有重大差異。

25. 律師會告知小組委員會，律師會曾與終審法院首席法官商議，並會在該規則實施兩年後檢討定額罰款及定額調查費用的數額。

建議

26. 小組委員會支持律師會在上文第14及20段所提的修訂建議。據律師會所述，終審法院首席法官已批准該等修訂建議。律政司司長會在2004年1月14日的立法會會議上，代表律師會動議修訂該規則。議案內容載於**附錄IV**。

27. 在律政司司長動議有關修訂的前提下，小組委員會支持該規則。

徵詢意見

28. 謹請委員察悉小組委員會的建議。

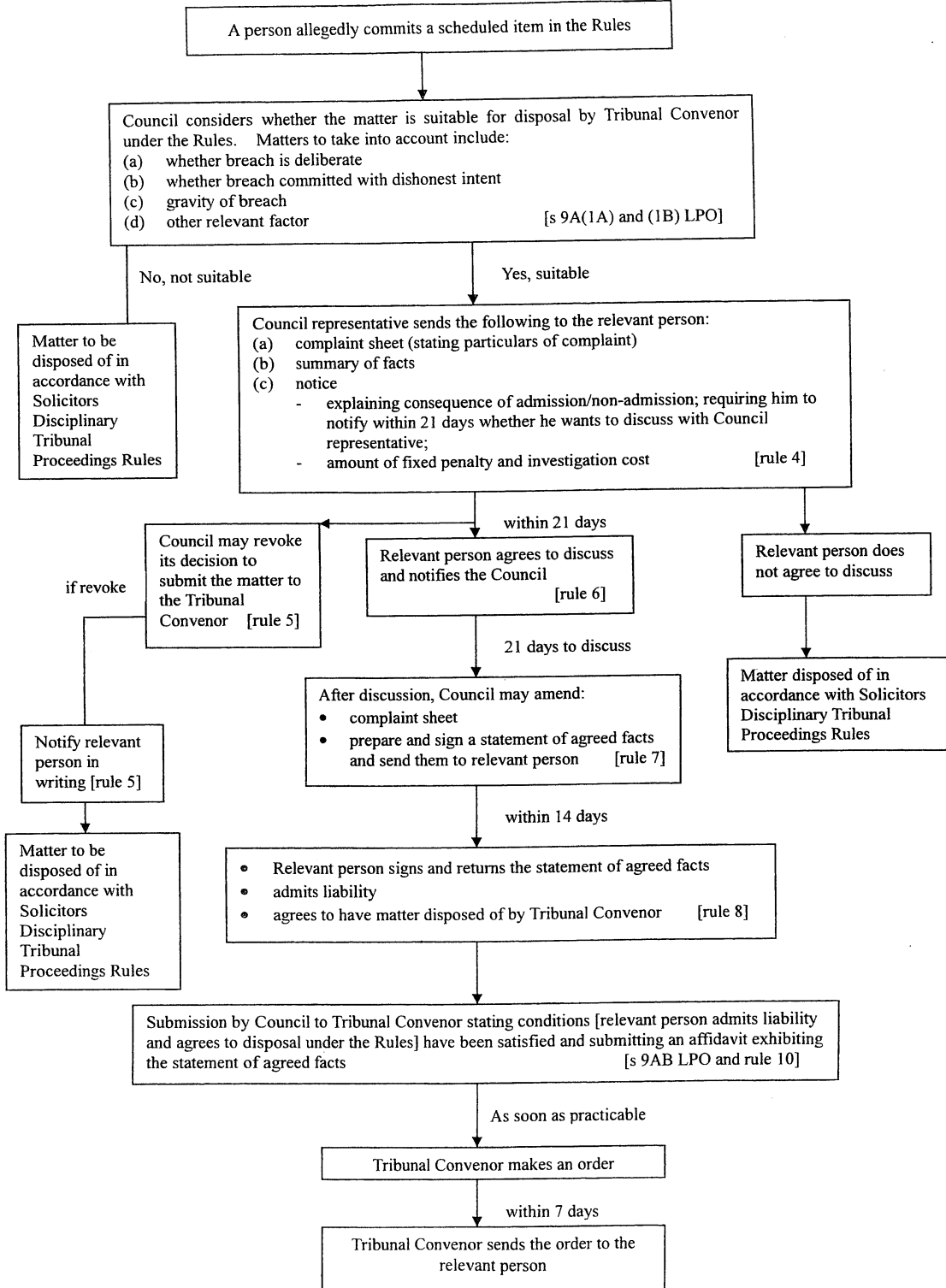
立法會秘書處
議會事務部2
2004年1月8日

《簡易處理申訴(律師)規則》小組委員會

委員名單

主席	吳靄儀議員
委員	何俊仁議員 劉健儀議員, JP 劉漢銓議員, GBS, JP 余若薇議員, SC, JP (合共：5 位議員)
秘書	馬朱雪履女士
法律顧問	林秉文先生
日期	2003年12月8日

Procedural Chart on Summary Disposal



Appendix III

**OFFENCES WHICH MAY BE DEALT WITH
UNDER THE DISPOSAL OF COMPLAINTS (SOLICITORS) RULES**

LEGAL PRACTITIONERS ORDINANCE**Section 8(1) "Accountant's reports"**

- Failure to submit an accountant's report within the prescribed time limit

SOLICITORS' PRACTICE RULES**Rule 2B "Letterhead"**

- Failure to comply with mandatory requirements on what should be stated on a firm's letterhead, as set out in subrule (2)
- Where a firm opts to state on its letterhead any of the matters set out in subrule (3), failure to satisfy the pre-conditions to do so

Rule 4A "Supervision of office"

- Breach of subrule (a) requiring a solicitor with a practising certificate to be in attendance at an office during the hours it is open to the public
- Breach of subrule (b) requiring the office to be attended each day by a solicitor holding an unconditional practising certificate

Rule 4B "Control of employment of unqualified persons"

- Breach of the ratio of unqualified person to solicitors in subrule (1) without having sought a waiver from the Council
- Breach of subrule (2) by knowingly employing an unqualified person who is also employed by another firm without Council approval
- Breach of subrule (4) by allowing an unqualified person to carry a name card in the name of the firm without a clear description of his job capacity

Rule 5 "Particulars relating to firms"

- Failure to provide the Society with the particulars required in subrules (1), (1A), (2) or (3)

Rule 5D "Steps to be taken in criminal matters"

- Breach of subrule (a) - failure to issue a confirmation letter to the client
- Breach of subrule (b) - failure to notify the client in writing of change in the information and obtain written consent
- Breach of subrule (c) - failure to deliver an account to the client at the end of the case
- Breach of subrule (d) - failure to deliver receipt to client for fees or costs and disbursements
- Breach of subrule (e) - failure to deliver backsheets to counsel

- Breach of subrule (f) - payment to counsel without receipt of a fee note
- Breach of subrule (g) - failure to retain copies of documents for at least two years after completion

SOLICITORS (PROFESSIONAL INDEMNITY) RULES

- Failure to submit an accountant’s certificate under rule 8(1)(a)

CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT RULES

- Failure to comply with the requirement to accumulate sufficient continuing professional development accreditation points, as set out in rule 5

FOREIGN LAWYERS PRACTICE RULES

Rule 5 “Business letters”

- Failure to comply with the mandatory requirements on what should be stated on the firm’s letterhead, as set out in subrules (1) or (2)

Rule 6 “Supervision of office”

- Breach of subrule (a) requiring a foreign lawyer to be in attendance at the office during the hours it is open to the public
- Breach of subrule (b) requiring the office to be attended each day by a foreign lawyer holding an unconditional certificate of registration

Rule 7 “Sharing an office and staff”

- Breach of subrule (4) - failure to have adequate signs in common areas

Rule 8 “Control of employment of unqualified persons”

- Breach of the ratio between persons who are not foreign lawyers and resident partners and full-time foreign lawyers, as set out in subrule (1) without having sought a waiver from the Council
- Breach of subrule (3) by allowing an unqualified person to carry a name card in the name of the firm without a clear description of his job capacity

Rule 9 “Reporting of particulars”

- Failure to provide the Society with the particulars required in subrules (1), (1A), (2) or (3)

PRACTICE DIRECTIONS**PD B.1 "Solicitors' Bill of Costs"**

- Failure to render an itemized bill to a client upon request

PD C.3 "Steps to be taken in criminal matters"

- Breach of subparagraph (2) - failure to carry the confirmatory letter from the client when at court

PD D.2 "Signature of post"

- Breach of subparagraph (1) - failure to ensure letters in the course of professional practice are signed by an approved signatory

PD D.5 "Sharing an office and staff"

- Breach of subparagraph (4) - failure to have adequate signs in common areas

PD D.7 "Cessation of practice"

- Breach of subparagraph (1) - failure to notify the Society 6 weeks prior to cessation date
- Breach of subparagraph (2) - failure to appoint an agent

PD D.8 "Format of electronic communications"

- Failure to comply with mandatory requirements on what should be stated on electronic communications, set out in subparagraph (1)
- Breach of subparagraph (2) - issue of an e-mail by unapproved person

PD F.1 "Instructions to counsel"

- Breach of subparagraph (1) - failure to supply backsheet (see Solicitors' Practice Rule 5D)

PD G. "Professional stationery"

- Breach of PD G.1 (1) - failure to state the names of principals on business letters
- Breach of PD G.1 (2) - failure to specify non-resident partners on business letters
- Breach of PD G.1A (1) - failure to state foreign lawyer's jurisdiction
- Breach of PD G.2 (1) - stating "PCLL" or similar "qualification" on name card

PD H.1 "Election addresses"

- Breach of subparagraph (2) - stating name or address of firm or advertising work as solicitor during election to public office

VOLUME 1 OF "THE HONG KONG SOLICITORS' GUIDE TO PROFESSIONAL CONDUCT"

Principle 13.09 "When an oath must not be administered"

- Administering an oath or affirmation or taking a declaration in a proceeding or matter in which the solicitor or his firm is acting for any of the parties, or is otherwise interested

Principle 14.02 "Performance of undertakings"

- Breach of undertaking in conveyancing matters

Appendix IV**INTERPRETATION AND GENERAL CLAUSES ORDINANCE**

RESOLUTION

(Under section 34(2) of the Interpretation and General Clauses
Ordinance (Cap. 1))

SUMMARY DISPOSAL OF COMPLAINTS (SOLICITORS) RULES

RESOLVED that the Summary Disposal of Complaints (Solicitors) Rules, published in the Gazette as Legal Notice No. 251 of 2003 and laid on the table of the Legislative Council on 26 November 2003, be amended -

- (a) in section 4(2) -
 - (i) in paragraph (a)(ii), by repealing "and" at the end;
 - (ii) in paragraph (b), by repealing the full stop at the end and substituting "; and";
 - (iii) by adding -
 - "(c) stating that if the relevant person does not notify the Council representative as required by paragraph (b), the matter shall be disposed of by the Solicitors Disciplinary Tribunal.";

- (b) in section 5(1), by repealing "at any time within 21 days thereafter" and substituting ", at any time within 21 days thereafter but before the receipt by the Council representative of notification from the relevant person as to whether he wishes to discuss the matter with the Council representative,".

《釋義及通則條例》

決議

(根據《釋義及通則條例》(第1章)第34(2)條)

《簡易處理申訴(律師)規則》

議決修訂於2003年11月26日提交立法會會議省覽的《簡易處理申訴(律師)規則》(即刊登於憲報的2003年第251號法律公告) —

(a) 在第4(2)條中 —

(i) 在(a)(ii)段中，廢除末處的“及”；

(ii) 在(b)段中，廢除末處的句號而代以“及”；

(iii) 加入 —

“(c) 述明如有關人士沒有按(b)段的規定通知理事會代表，該事宜即由律師紀律審裁組處理。”；

(b) 在第5(1)條中，在“內”之後加入“但在理事會代表收到有關人士就他是否希望與理事會代表商議該事宜發出的通知前”。